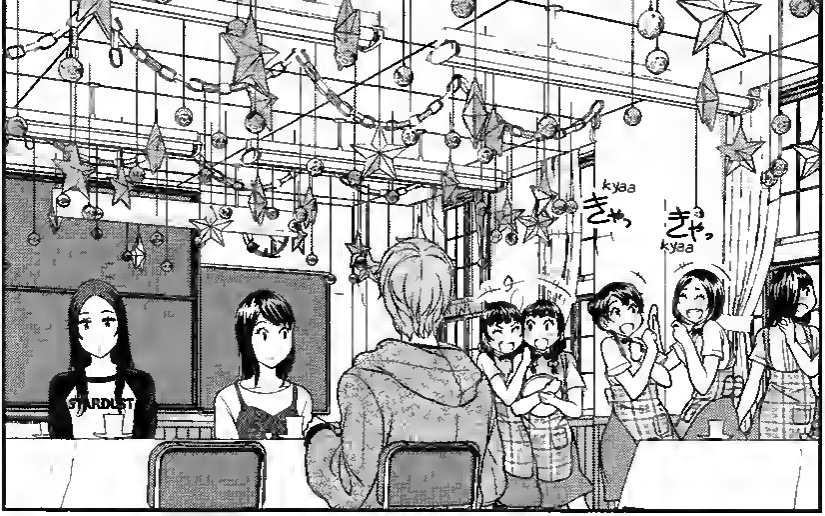
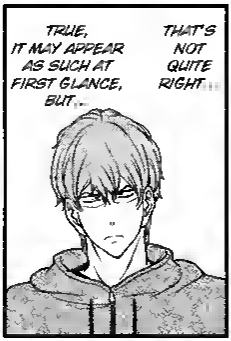
WHOA AAAA AAAA AAAA
ICHIGO GIRLS PRIVATE ACADEMY JUNIOR AND SENIOR HIGH SCHOOL FESTIVAL
JUST AS I'D EXPECT OF ICHIGO GIRLS'
EVERYWHERE I LOOK IS A GARDEN TEEMING WITH PROMISE!!
EVEN MIYUKI CAN BE USEFUL ONCE IN A WHILE!!
Ichigo Girls' Private Academy Junior and Senior High School Festival Admission Ticket
BUT I DON'T NEED 'EM.
I GOT THESE FROM A FRIEND AT CRAM SCHOOL,
AS FOR HOW I ACQUIRED THESE TICKETS TO THE ICHIGO GIRLS' SCHOOL FESTIVAL...
Munch

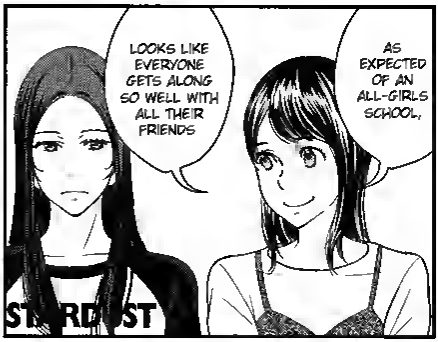
Episode 3: Delusion is Blind

PLAN
I HAVE THREE TICKETS...
OH, I WANNA GO!
THEN I'LL GO TOO!
SINCE THIS IS THE SCHOOL MIYATORI TRANSFERRED FROM...
THIS IS WHAT SHOULD HAVE HAPPENED...
HOWEVER
REALITY
MATSUOKA-SAN SAID SHE'S OK TO GO!
BUT I NEVER EXPECTED MIYATORI NOT TO GO!
stare
WOULD YOU BE INTERESTED IN SOME HERBAL TEA?
OOH!
...NOT REALLY.
IT SEEMS I WAS UNREASONABLE IN ASKING YOU TO ACCOMPANY US...
S-SORRY, MATSUOKA
SHE APPEARS INCREDIBLY BORED.

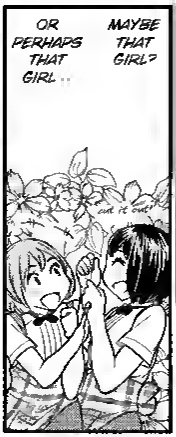

kyaa
きゃっ
きゃっ
kyaa

IT MUST CERTAINLY EXIST HERE!!


TRUE, IT MAY APPEAR AS SUCH AT FIRST GLANCE, BUT...
THAT'S NOT QUITE RIGHT...


LOOKS LIKE EVERYONE GETS ALONG SO WELL WITH ALL THEIR FRIENDS
AS EXPECTED OF AN ALL-GIRLS SCHOOL.

!!


OR PERHAPS THAT GIRL...
MAYBE THAT GIRL?

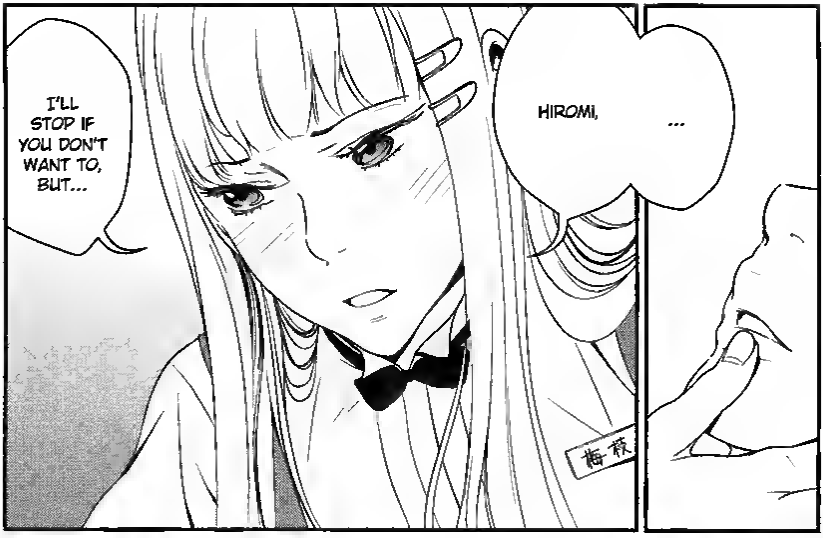
A TRUE YURI GIRL!!
IN SUCH A PLAYFUL ENVIRONMENT, ONE COULD OPENLY INITIATE SKINSHIP WITH THE GIRL SHE LOVES

BESIDES, YOU'RE MUCH CUTER, KANA-CHAN.
Kana!
THANK YOU.
BUT I'M BEING SERIOUS
YOU ARE SO CUTE...
HIROMI, THIS OUTFIT LOOKS LIKE IT WAS MADE FOR YOU TO WEAR.
YOU'RE ADORABLE, HIROMI.
ST... STOP IT.
YOU'RE EMBARASSING ME!
THEN HIROMI AND I WILL WALK AROUND FOR A BIT.
AH, OKAY
YOU CAN TAKE YOUR BREAK NOW!
UMEGAE-SAN, AMANOKISAKI-SAN!
EN... ENJOY YOURSELVES FOR A WHILE!
...
Gulp!
THIS IS NO TIME TO BE BLITHELY SIPPING TEA!!
Dash!
THIS... THIS IS IT!
FROM THE DIRECTORY OF FAMOUS YURI SCENES, "EVERYONE'S ACTING PLAYFUL, NOW'S MY CHANCE!!"
Rattle

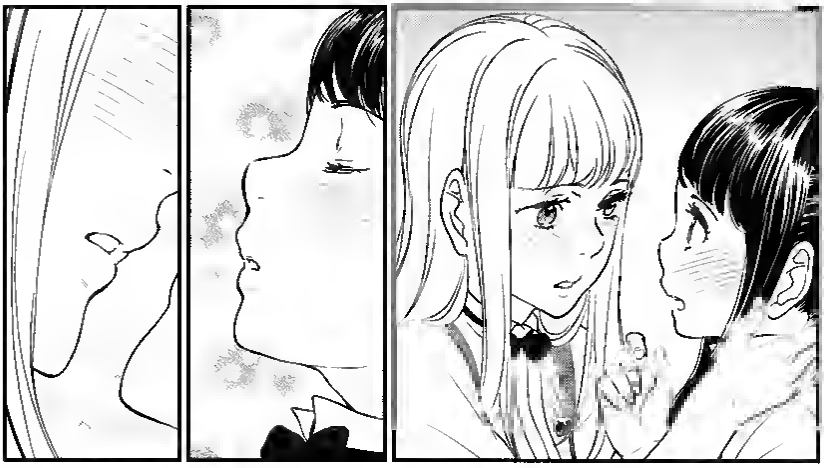
WITHOUT A DOUBT, SOMETHING MOMENTOUS IS ABOUT TO TAKE PLACE!
MY YURI ANTENNA HAS NO FAULTS!!
TARGET LOCK ON!!
What's with that weird guy?
duck
THERE THEY ARE!!
KANA-CHAN, WHERE ARE WE GOING?
THERE'S A LOT OF DIFFERENT SHOPS, HUH?

JUST COME!
WH... WHY?
EH?
LET'S GO OVER HERE
TODAY, HIROMI, YOU'RE
FROM THE DIRECTORY OF FAMOUS YURI SCENES, "SLIPPING AWAY FROM THE PARTY, JUST THE TWO OF US!!"
THIS IS...

EVEN CUTER THAN USUAL...
BAM
KA... KANA-CHAN?!
PUSHING HER DOWN?
EH...
NO.
WAIT...


I'LL STOP IF YOU DON'T WANT TO, BUT...
HIROMI, ...
梅林

THREE-HIT YURI COMBO!!!
shake
shake
"I'LL STOP IF YOU DON'T WANT TO, BUT..." FROM THE DIRECTORY OF FAMOUS YURI SCENES!



A KISS!!!
WHOA AAAA AAAA AAAA
I AM UNABLE TO TEAR MY EYES AWAY!!
OF COURSE, I KNOW THAT I AM COMMITTING A HEINOUS CRIME, BUT
BUT NEVER BEFORE HAVE I WITNESSED IT!!
CON-GRATS
Yuri school girl Kiss
TIME AND TIME AGAIN, I HAVE ENVISIONED THIS VERY SCENE...
OHHH
YEAHH

はあ
haa
がさ
rustle
WILD-ROSE ...?!
ゴクン
GULP
AH!
AH!
すっ
slide

UH... UMM
KANA-CHAN!
THAT TEA FROM EARLIER HAS LEFT ME IN AN EXTRA-ORDINARILY PRECARIOUS STATE!!
NO... NO WAY...
I NEED .. TO URI-NATE?!
AT A TIME LIKE THIS?!
vein pop
I... I'M SAVED!
YEAH...
...WELL IT CAN'T BE HELPED, I GUESS I'LL WAIT, SO HURRY UP!
WHAT?
TO THE BATHROOM.
...I NEED TO GO...
カツン step
HMM?
I SHOULD FINISH AS QUICKLY AS POSSIBLE SO I CAN RETURN TO MY VIGIL!
WHEW...
THE GODDESS OF YURI HAS NOT FORSAKEN ME!
Staff Bathroom

HUH?!
カツン step カツン step
WHY... IS...
THAT GIRL HERE?!
カツン step カツン step
H-HEYY!!
YOU'RE SORELY MIS-TAKEN!
THERE WE GO!
fwoosh
がばっ
!!!
CAN IT...?
NO WAY... THIS CANNOT BE...
しゃ——
Splash...

HOW PATHETIC I AM!
HOW COULD I NOT SEE THROUGH IT?!
I HAVE ONLY EVER PURSUED YURI!!
ALL MY LIFE, I HAVE ONLY EVER HAD EYES FOR YURI.
HOW COULD THIS HAPPEN?!
OR THE MANUAL FOR BECOMING A GIRL, "WANNA BE A PRETTY GIRL!" MANY TIMES OVER.
EVEN I HAVE BEEN TEMPTED TO STUDY THE BIBLE OF LOVING CROSSDRESSING BOYS, "WAA!"
©三葉／一迅社
©カスカベアキラ／一迅社
AND WHY IS THAT?
HOWEVER, I DID NOT!!
BOOM
IT IS SOMETHING EVERYONE MUST GRAPPLE WITH AT SOME POINT.
...WELL, IT'S NOT AS THOUGH I CANNOT UNDERSTAND THE DESIRE TO BECOME A GIRL AND PERFORM VARIOUS ACTS OF YURI...
Ahh, much better.

FOR A MERE MAN TO IMITATE YURI IS NO DIFFERENT FROM CRAFTING WINGS OF WAX!
A TRUE YURI MAN MUST ACCEPT THE MISFORTUNE OF HAVING BEEN BORN MALE, ERASE HIS PRESENCE, AND LOVE YURI FROM THE SHADOWS.
AND THOUGH THEY MAY BELONG TO A SEPARATE GENRE, THIS IS AN ARDENT MOCKERY OF MY CROSS-DRESSING COMRADES AS WELL
FURTHER-MORE, TO SEDUCE SUCH A TENDER, INNOCENT YURI GIRL IS NOTHING SHORT OF DEPLORABLE
IN THE NAME OF THE GODDESS OF YURI, I WILL ADMINISTER YOUR PUNISHMENT!!
THESE SINS ABSOLUTELY CANNOT BE FORGIVEN!!
"THE WAY OF YURI IS THE WAY OF DEATH."
I HAVE LEARNED
BECAUSE YURI HAS NO NEED OF MEN!
SHNG
ZUDO-O-O-O-ON

LET'S STEP OUTSIDE.
...OY, YOU BASTARD.
ROMBLE

DON'T PRETEND YOU DON'T KNOW WHAT I WANT.
GLARE

?!

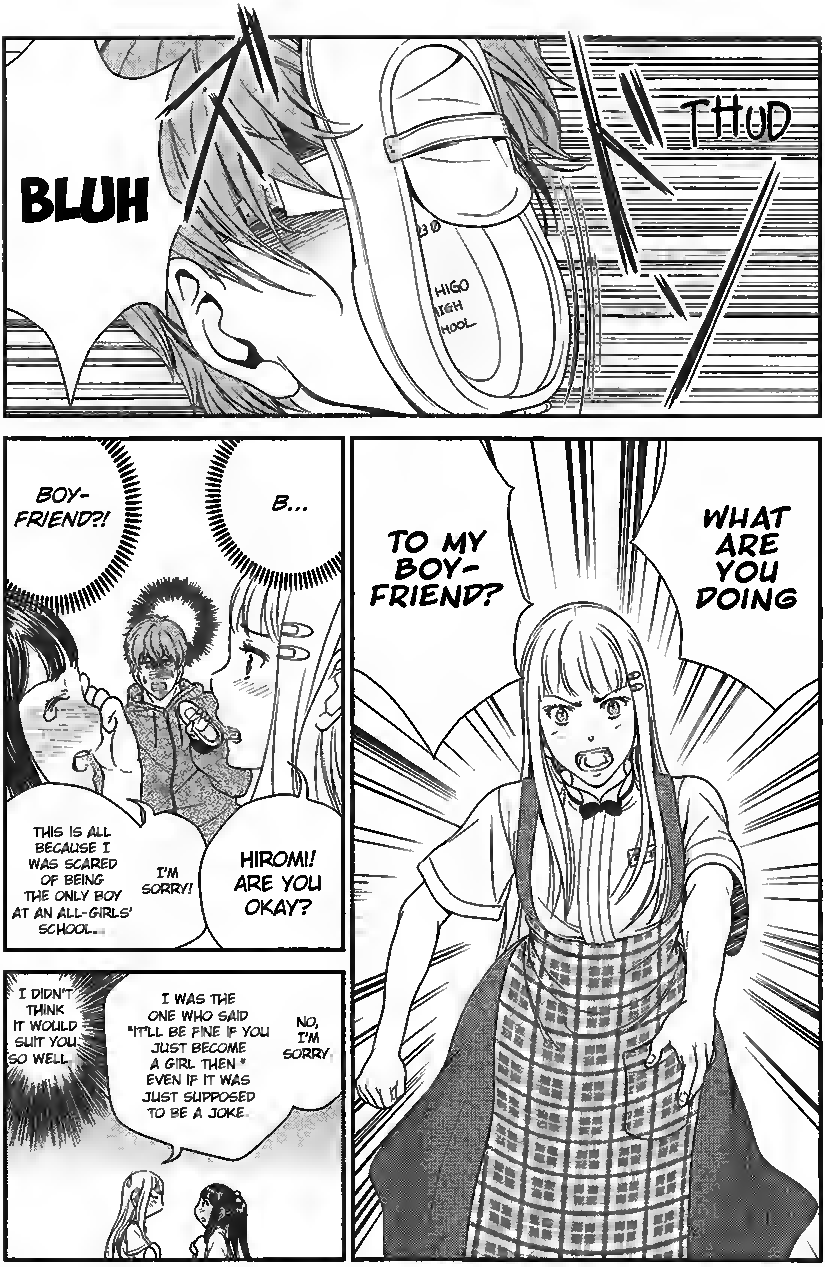
BANG
REMOVE YOUR CLOTHING.
??
Ha...
YOU WANT TO DO THIS THE HARD WAY?
...TCH
N-
Falling
HAA!
AHH!!
SNAP
NO!!
turn?
AS IF I'D LET YOU RUN!

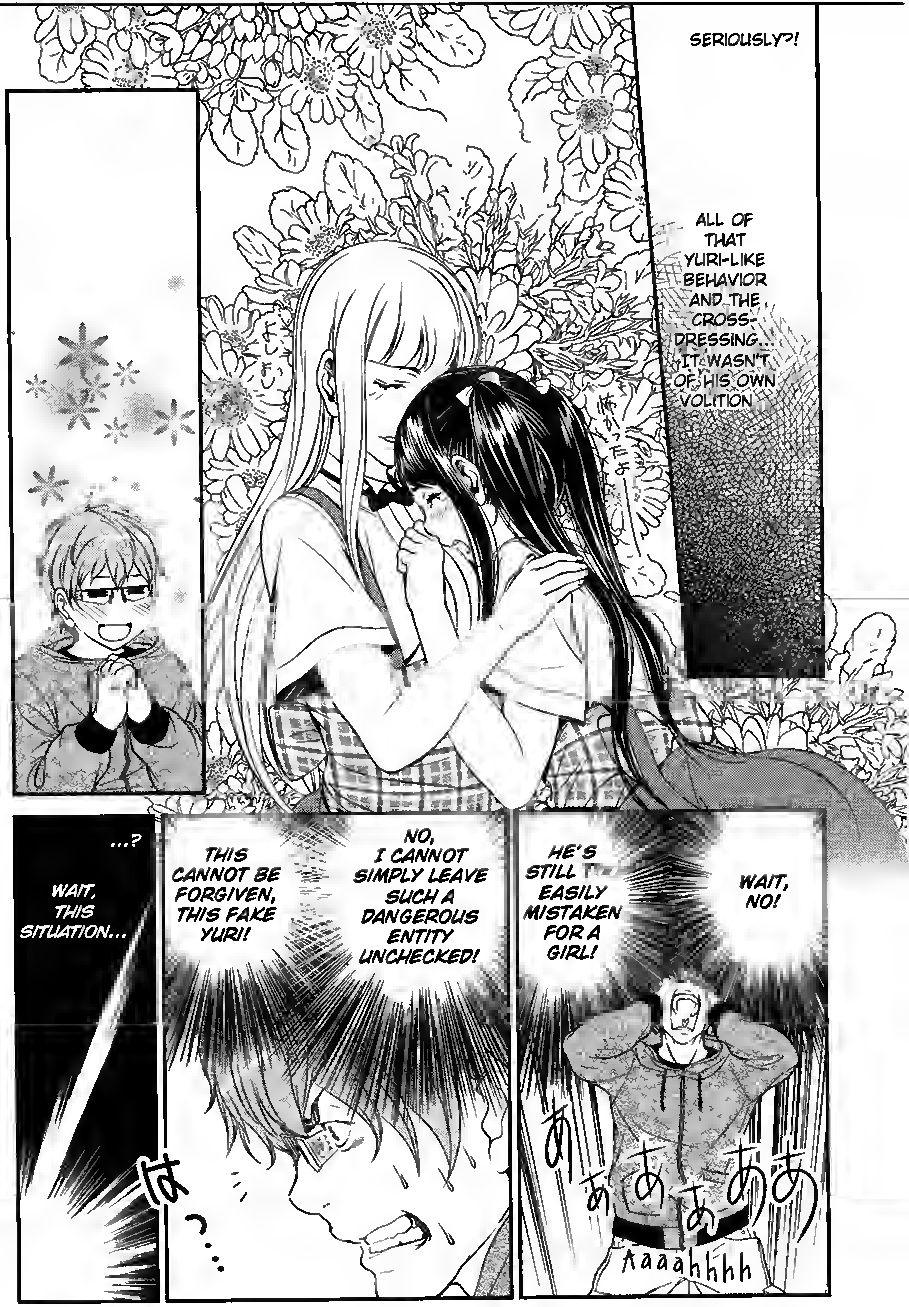
GET AWAY!
STOMP
STOMP
STOMP
STOP RIGHT THERE!!
HAND OVER EVERYTHING YOU'RE WEARING!!
tap
tap
tap
?
TAKE IT OFF!!
STOMP
STOMP
STOMP

PLAY-TIME'S OVER.
はぁ haa
はぁ haa
はぁ haa
はぁ haa
はぁ haa
...yu...
YURI .? WHAT? LIKE THE FLOWER?
AS A FELLOW LOVER OF YURI...
I WILL AT LEAST GRANT YOU A SWIFT DEATH.
はぁぁぁぁぁぁぁぁ
EVEN NOW, YOU'RE STILL FEIGNING IGNOR-ANCE?
JUST ACCEPT IT!!
SLICE

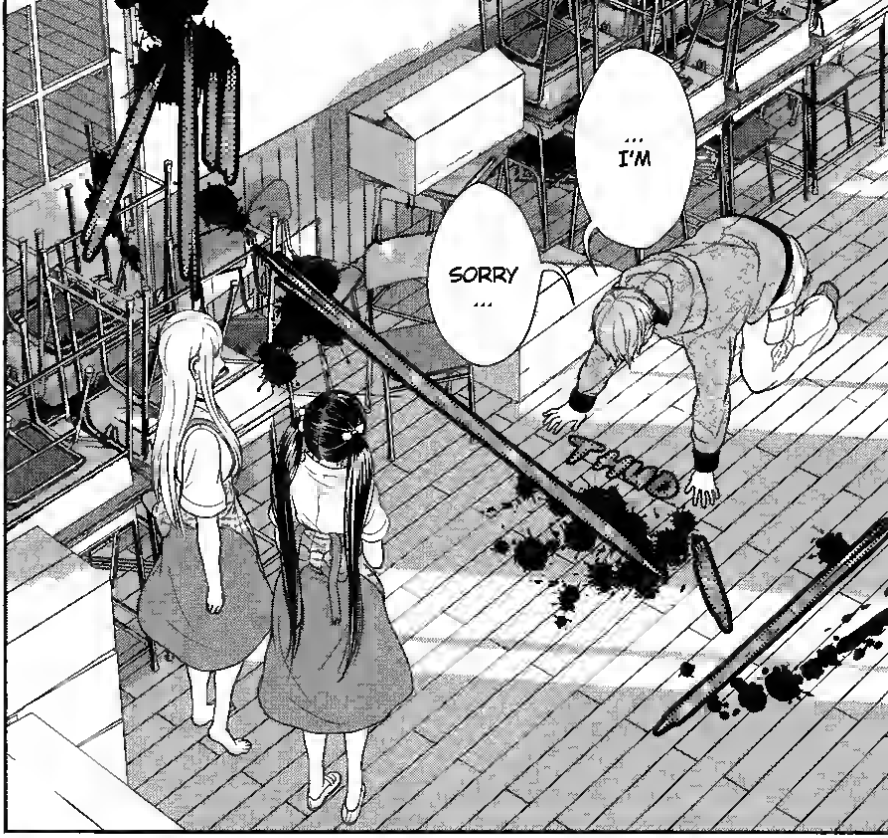
smack
WHO DID THAT?
I WON'T ALLOW ANYONE TO INTERFERE!
!!
KA... KANA-CHAN!
OH... IT'S YOU! DON'T WORRY!
THIS IS FOR YOUR SAKE.
YOU'VE BEEN DECEIVED!
BEHOLD, THIS GIRL IS...
turn

A BOY!!!
RIP


BLUH
THUD
HIGO HIGH HOOL
WHAT ARE YOU DOING
TO MY BOY-FRIEND?
B...
BOY-FRIEND?!
HIROMI! ARE YOU OKAY?
I'M SORRY!
THIS IS ALL BECAUSE I WAS SCARED OF BEING THE ONLY BOY AT AN ALL-GIRLS' SCHOOL...
NO, I'M SORRY.
I WAS THE ONE WHO SAID "IT'LL BE FINE IF YOU JUST BECOME A GIRL THEN." EVEN IF IT WAS JUST SUPPOSED TO BE A JOKE.
I DIDN'T THINK IT WOULD SUIT YOU SO WELL.


SERIOUSLY?!
ALL OF THAT YURI-LIKE BEHAVIOR AND THE CROSS-DRESSING... IT WASN'T OF HIS OWN VOLITION
...?
WAIT, THIS SITUATION...
THIS CANNOT BE FORGIVEN, THIS FAKE YURI!
NO, I CANNOT SIMPLY LEAVE SUCH A DANGEROUS ENTITY UNCHECKED!
WAIT, NO!
HE'S STILL EASILY MISTAKEN FOR A GIRL!
あ あ あ あ あ
Aaaahhhh

IN THE CASE OF "ARIA", YURI LOVERS TURNED ON IT AND STARTED ATTACKING ALL-OUT AS SOON AS ALICIA ANNOUNCED HER MARRIAGE.
THEN WITH "KASHIMASHI", HAZUMU WAS ORIGINALLY A MALE, BUT WAS THEN CHANGED INTO A FEMALE, AND GOT INVOLVED WITH YASUNA AND TOMARI. YURI FANS DECLARED IT "UNNATURAL", AND THEY RAIDED KASHIMASHI THREADS, TROLLING AS HARD AS POSSIBLE.
WITH "OTOME WA BOKU NI KOISHITERU", THERE WERE YURI FOLLOWERS THAT ONLY LOOKED AT THE TITLE, AND ASSUMED IT WAS A YURI GAME, ONLY TO BECOME ENRAGED WHEN THEY REALIZED THE PROTAGONIST WAS MALE. THEY STORMED OFF AND WROTE THINGS ON THEIR BLOGS LIKE, "ISN'T OTOBOKU LIKE STEPPING ON A LANDMINE?"
©2004, 2005 HOBIBOX/ CARAMELBOX All rights reserved
©あかほりさとる・桂遊生丸 メディアワークス／かしまし製作委員会
I SEE...
EVEN I...
...RIGHT NOW, AREN'T I ARROGANTLY APPLYING YURI STANDARDS TO SOMETHING THAT HAS NEVER HAD ANYTHING WHATSOEVER TO DO WITH YURI IN THE FIRST PLACE? AM I ACTING LIKE THOSE MILITANT YURI EXTREMISTS?
THE YURI LOVERS OF THE WORLD BEAR SUCH BOUNDLESS FEELINGS FOR YURI THAT THEY SOMETIMES CREATE FRICTION WITH THEIR SURROUNDINGS.


...
I'M
SORRY
...
THUD

...HERE, AND NOW, I WILL SWEAR THIS OATH...

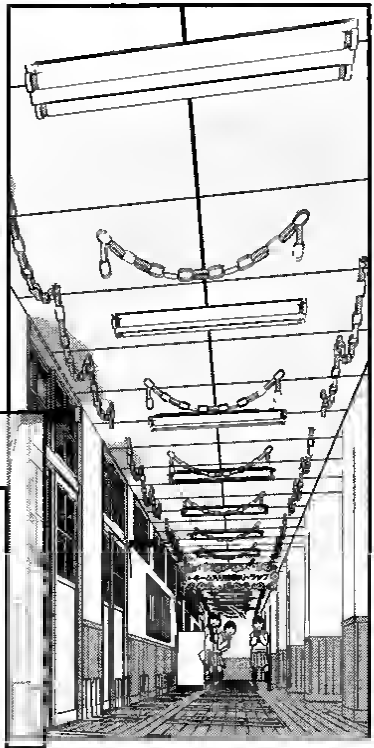
I MUST ACT WITH A CERTAIN TEMPERANCE!!
I CANNOT ALLOW NORMAL PEOPLE TO SAY THINGS LIKE "WHAT A YURI PIG, LOL."
Uh

HOWEVER, IF I TRULY LOVE YURI, THEN IT IS PRECISELY AT TIMES LIKE THIS...
WHEN MY HOPES FOR YURI TURNED TO DESPAIR, MY SORROW WAS INCOMPARABLY UNBEARABLE.
I WAS MISTAKEN.

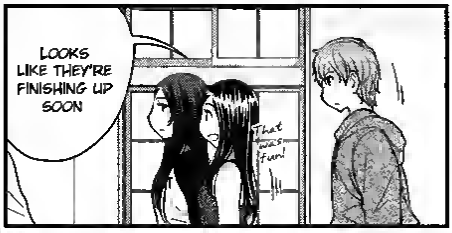
REPEAT SUCH A FAILURE!!
NEVER AGAIN WILL I
TADA!
WE'VE CAUGHT YOU NOW!
!!!
lining up
THERE'S NO USE DENYING IT!
YOU'RE WRONG!!
Die!!
crackle
Snap
POP
HOLD ON!! THAT.. THAT WAS...
EH? GIRL?!
YOU'RE THE ONE THAT WAS CHASING A GIRL AROUND IN BROAD DAYLIGHT!

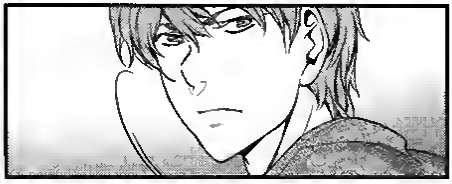
Personalized Phone Straps
Oh, you know, today is just one of those days...
Where are your glasses?
Huh?
Hanadera-kun...
Ah,
Wobble
Wobble
A gift for Miyatori! And it's even matching!
And another one with Akane Miyatori.
Oh, Saori Fujigaya.
What name would you like to put on the strap?
Um,

DID YOU HEAR THAT? SHE SAID "AKANE MIYATORI."
...
ヒソヒソ
AKANE MIYATORI?
NO WAY... FOR REAL?!
ざわ
Whisper



WE'RE ALL SET!
...?


LOOKS LIKE THEY'RE FINISHING UP SOON
That was fun!



I GOT YOU SOME-THING!
AKANE MIYATORI
AKANE!
キーン Ding
コーン Dong
THANK YOU, SAORI!
OH WOW!!
MIYATORI X FUJIGAYA IS DEFINITELY THE BEST! QUEEN OF YURI (QOY)!!
OR RATHER, HER YURI POWER SIMPLY CANNOT BE BEAT!
SOMEONE STILL HASN'T LEARNED HIS LESSON...
?
Saori LOVE!
MIYA-TORI'S THE SAME AS EVER...
We make it! I love it!

I have learned the way of yuri is the way of death.

These are the same as the words of Ryou, the vocalist for the visual kei band ZLAY in the yuri gag manga masterpiece "Strawberry Shake Sweet" (by Hayashiya Shizuru)
The phrase probably originates from "I have learned the way of the samurai is the way of death", as written in the book of the bushido, Hagakure
Its meaning is, "No matter what situation, girls should live for the sake of girls "
Yuri is beset by many barriers, to choose love in spite of that is to be prepared for death
In contrast to those words, overflowing with valor, Keisuke's version has a more unfortunate meaning, "Yuri has no need for men, so I must die."*
I've accidentally made this into a summary of the difference in depth between Ryou and Keisuke

T\N At least, die metaphorically, in the way Keisuke explains on pages 16&17,
That is, to regret your birth and erase your presence as much as possible,
so as not to disturb yuri in its natural environment

YURI - DANSHI
a who has never made a fool of hi
in love will never be wise in love

Pg 1 No, I don't know why that text is backwards. It's like that in the original.
Pg 5 Hiromi is called Amanokisaki (天の姫) meaning "Princess of the Heavens"
Later it seems to be written Amenokisaki (雨乃姫). "Princess of Rain"
I guess Kana's classmate forgot Hiromi's name since he's just a visitor
Pg 11 Wildrose is a more risque spin-off of the Yurihime magazine.
Pg 15 WAo! was a magazine focused on crossdressing boys
オンナノコになりたい! is a book on crossdressing effectively
(you can find Japanese scans floating around)
Pg 22 "Yuri" means "lily" which is what Hiromi is confused about

I know I'm bad at redraws, but I'm trying to get better
Usually all I get is "you suck."
I don't actually mind being told that, but it doesn't do much to help me
If you can point out specific issues and maybe give me some tips it'd be
much appreciated (Sometimes I know that it's shit but not how to fix it)

Remember:
As long as you wear a skirt,
you're a girl.

Have a very yuri day.

twitter @tftldr email truelovetranslations@gmail.com